

新编俄语高级教程

РУССКИЙ ЯЗЫК

5

上海外语教育出版社

新编俄语高级教程

第 五 册

倪 波 王长春 编
李越常 吴云麓

上海外语教育出版社

新编俄语高级教程

第五册

倪 波 王长春 编
李越常 吴云薇

上海外语教育出版社出版

(上海外国语大学内)

上海市印刷三厂排印

新华书店上海发行所发行

开本 787×1092 1/16 17 印张 417 千字

1996 年 4 月第 1 版 1996 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—2 000 册

ISBN 7—81046—074—9

H·427 定价: 10.90 元

编 者 的 话

《新编俄语高级教程》(第五册)是供俄语专业高年级(三年级)学生使用的俄语实践课教材。教程在编写过程中突破了以往教材的一些框框,采用了全新的课文系统和练习体系,力求做到语言与文化相统一,科学性和实践性相结合,反映现代俄语应用的实际。在编写过程中我们贯彻了三项指导思想。

1. 课文不受体裁限制,以题材为核心,组成若干小单元。各个小单元在总体上力求多样化,既有小说诗歌、特写小品,又有叙述性、政论性、信息性的文章段落。教程包罗了婚姻家庭、妇女问题、青少年问题、大学生生活、英雄人物、西方社会、俄罗斯作家与作品、俄罗斯音乐、戏剧艺术、俄罗斯美术、民族节日、生态环境、电子通讯、电脑与科技等题材。

2. 运用现代语义学、语用学、修辞学的理论与原则指导教程及其练习的编写。语义学,主要是词汇语义学注重从内容到形式、从表达的多样化层面上去研究语言,而语用学则强调从动态中去研究人们的言语行动、研究语句的交际用途和实际表达的思想,同时也注意用来表达说话者个人态度、评价意味的语言材料所含的语用意义。这样便形成本教程颇为独特的练习体系。教程不是直接地讲授语言理论知识,而是在做练习过程中学生通过练习就可以熟悉以至掌握这些语言理论知识。例如在练习中我们安排了运用动名词,以及表示主客体、地点、结果意义的动词派生词来表达同一种思想,运用各种不同手段表达诸如请求、警告、劝告、建议、允诺等言外行为。

3. 选材与练习安排均以发展学生灵活运用语言能力和扩展学生知识面为出发点。教程所选课文尽量贴近生活实际,反映现实生活,特别是时代特点,使学生可以从中学取丰富生动的语言材料。教程的练习分成三大部分: 1) 语法—词汇练习; 2) 语义、语用、修辞方面的练习; 3) 发展口笔语,特别是连贯性言语的练习。为发展连贯性言语能力编写了短小的对话,要求学生按要求自己编,每个题目后安排了讨论题目并提供了有关语言信息资料,要求学生按题目写作文等。另外在所有练习中尽量多编一些连贯性的短文。

每一题材一般安排两三篇课文,其中首篇可用作精讲材料,其他作为辅助课文,但所有课文的主要内容和常用词语均已反映到练习中,要求积极掌握。具体要求可视不同题材而有所区别。

每一题材一般安排两周,可视材料篇幅及难易程度适当延长或缩短。

为配合教程的使用,编有教师手册供参考。

由于编者水平有限,教程中难免有疏漏、错误之处,请批评指正。

编 者

1994年12月

AAM 3/102

ОГЛАВЛЕНИЕ

УРОК 1

Текст 1. Свет в окне	1
Текст 2. Отчим в доме	5
Текст 3. Красавица	9
Словарь	10
Задания	18

УРОК 2

Текст 1. Квантовая теория излучения	34
Текст 2. Ученый XXI века	39
Текст 3. Задачи союзов молодежи	41
Словарь	43
Задания	54

УРОК 3

Текст 1. От нас отказывается биосфера	67
Текст 2. Беречь природу	70
Текст 3. В согласии с природой	71
Словарь	74
Задания	79

УРОК 4

Текст 1. Спать хочется	95
Текст 2. Как работал Чехов	99
Текст 3. К Чаадаеву	100
Узник	101
В Сибирь	102
Словарь	102
Задания	109

ПОВТОРЕНИЕ (по 1-му—4-му урокам).....	120
---------------------------------------	-----

УРОК 5

Текст 1. Как разные народы и русские встречают Новый год.....	127
Текст 2. День посвящения в моржи.....	129
Текст 3. 12 апреля — День космонавтики.	130
О полете в космос	131
Текст 4. День победы.....	131
Словарь	132
Задания	136

УРОК 6

Текст 1. Маска и душа	151
Текст 2. О Ф. И. Шаляпине	157
Текст 3. Первая русская национальная опера.....	158
Словарь	161
Задания	165

УРОК 7

Текст 1. Телеконференции сегодня и завтра	180
Текст 2. Увлечение со значением	182
Словарь	185
Задания	188

УРОК 8

Текст 1. Блудные дети	203
Текст 2. Кровь на асфальте, тревога в сердцах	211
Словарь	214
Задания	219

ПОВТОРЕНИЕ (по 5-му—8-му урокам).....	234
---------------------------------------	-----

Словарь	243
---------------	-----

УРОК 1

Текст 1

СВЕТ В ОКНЕ

Т. Н. Тэсс¹

Вот оно лежит передо мной — письмо, написанное в школьной тетради с голубой обложкой. Письмо, вместившее целую жизнь человека, и чем больше думаешь об этой жизни, тем сильнее потребность представить ее целиком, с ее бытом, мучающим трудностями, радостями, с ее обжитым домашним миром, в котором произошли рассказанные в письме события. Попробую пересказать эти события, воспользовавшись данными на то разрешением автора. Итак, перед вами человек, которому исполнилось тридцать шесть лет. Зовут его Андрей Петрович, у него сын Гулька и дочь Оля. Он женился рано, на девушке, в которую влюбился с первого взгляда, тихой, ласковой, с круглым, как булочка, подбородком. Она была смешлива, но и смеялась тихо, закрывая лицо своими маленькими руками, словно стеснялась, что смеется. Звали ее Людой, она работала медсестрой в поликлинике; там Андрей Петрович и увидел ее. Он простудился на стройке и пришел к врачу, но так и просидел, громко и хрипло кашляя, в коридоре, боясь, что пока он будет у врача, она уйдет и он ее больше не увидит.

Через полгода они поженились.

Свадьбу праздновали в квартире Людиных родителей, праздновали три дня, за столами тесно сидели незнакомые Андрею Петровичу люди, ели, пили, произносили тосты, опять ели и пили, а ему было жарко, тесно, неудобно и хотелось встать и уйти вместе с Людой куда глаза глядят. Сам он вырос в детском доме, и из всей родни у него была только глухая тетка в Ржеве, да и та, стесняясь своей глухоты, на свадьбу не приехала, хотя племянника очень любила и гордилась, что он инженер. Андрей Петрович жалобно поглядывал на жену, она успокаивающе касалась его руки, и от одного прикосновения ее легких чистых пальцев на душе у него теплело, и он был готов все вытерпеть, лишь бы она была рядом.

Родители Люды настояли на том, чтобы молодые поселились у них, а не снимали комнату, как он хотел. Но зятя они не любили, и он это знал.

Иногда вечером, перед сном, он слышал сквозь тонкую дверь, как они его обсуждали, — И что в нем Люда нашла? говорила мать, громко зевая — Тощий, как жердь, ни представительности, ни осанки. Одеться по-дюдски — и то не умеет: ходит в каких-то куцых куртках. Только и радости, что не пьет.

Нету в нем пружины, нету, — вздыхал отец. — Конкретно: к повышению жизни

не стремится, вот в чем проблема. Так и будет всю жизнь по стройке бегать. Людка радуется, что его на работе хвалят, а что с тех похвал? С них шубы не сошьешь. Людка тихонько смеялась и шептала мужу:

— Не огорчайся, Андрюша, это они просто так. Самое главное, что мы любим друг друга ...

Когда он шел с работы домой и видел в окне их комнаты свет, он уже не шел, а бежал, задыхаясь от радости. Никто не был ему так близок и дорог, как эта маленькая тихая женщина, ее голос, ее легкие руки в золотых веснушках.

— Ты потому, наверное, такой ласковый, что сиротой вырос, — говорила она ему удивленно. — Не знал в детстве материнского тепла. А теперь у тебя все есть, Андрюшенька

И у него действительно было все: любовь, теплая забота. А когда появился на свет Гулька, прибавилась и отцовская гордость.

Теперь они мечтали о дочке.

Но Гулька росла. Гулька уже пошел в первый класс, а дочки у них все не было. Это оказалось единственной их печалью. И наконец настал день, когда Андрей Петрович, испуганный и счастливым, отнес жисту в родильный дом.

В тот день он видел ее последний раз.

Людка умерла от родов. Гульке тогда было девять лет.

После похорон жены Андрей Петрович пришел в родильный дом, чтобы взять оттуда своего ребенка. Я читала письмо, где он рассказывал об этом, и вдруг явственно увидела многолюдную улицу, тяжелую дверь с матовым больничным стеклом и одинокого человека, который выходит из вестибюля на улицу, держа туго спеленутое одеяльце, откуда глядит красное, надушенное личико его дочери, родившейся на свет сиротой. Вокруг звучат веселые восклицания, молодых матерей встречают с цветами мужья, суетятся счастливые бабушки и дедушки ... Он идет один, окаменев от горя, с безжизненным, как у слепого, лицом, и несет ребенка в свой опустевший дом.

Ему казалось, что он несет вместе с дочерью ее судьбу, за которую отвечает он один. И за Гульку, что ждет их в доме, тоже отвечает он один. Для родителей Людки он сейчас лишь постылый жиденький, отрезанный ломоть. Еще никогда он не испытывал такого безмерного одиночества.

Он уже вошел в подъезд, когда его окликнули.

Со скамейки поднималась соседка, толстая женщина в желтой вязаной кофте. Он не знал, как ее зовут, да и вообще никого в доме не знал, хотя со всеми здоровался, а иногда по близорукости несколько раз в день, что всегда смущало Людку. Но эту соседку из-за ее толщины и громкого голоса он узнавал сразу. Сейчас она шла прямо к нему, толкая вперед себя детскую коляску.

— Вот мы какие красивые! — сказала она, наклонившись над сморщенным личиком его дочки. — Вот мы какие миленькие! — приговаривала она, а Андрей Петрович удив-

ленно смотрел на коляску, где лежало такое же крошечное существо, как его дочь. Я вас все во дворе дождалась, боялась пропустить, — озабоченно сказала женщина. — Как управитесь у себя, так ко мне приносите, я ее покормлю.
К вам? — растерянно переспросил Андрей Петрович.

— Да ты не бойсь! — сказала женщина, неожиданно переходя на «ты». — У меня на обоих хватит, слава богу ... Если купать или еще что, я и помочь могу. Одному — это же хуже всего ...

Странное чувство охватило Андрея Петровича — не удивление, даже не признательность, а смутное ощущение твердости, будто в горестной зыбкости его разрушенного мира проступила нежданная опора, простая и реальная, как протянутая рука. А женщина уже уходила, большая и теплая, словно дедка, и он смотрел ей вслед, виновато думая, что даже не знает, как ее зовут.

С той поры, уходя на работу, Андрей Петрович заносил маленькую Олю к соседке и вечером забирал ее, накрывленную и спящую домой. Купал он ее сам, как когда-то Гульку, а теперь уже Гулька, дежовито, сама ему помогал.

Однажды в его комнату вошел чужой человек. Вошел, как всегда, без стука и остановился в дверях.

— Я насчет книжки ... — сказал он, смотря поверх головы зятя.

— Пожалуйста, берите любую ... — Андрей Петрович удивился: тесть никогда не проявлял особого интереса к литературе. — Может быть, хотите журнал? Вот «Новый мир», последний номер.

— Какой еще журнал? — раздраженно сказал тесть. — Я про сберкнижку говорю. Дочкину.

Андрей Петрович, растерявшись, молчал. Они с Людой откладывали деньги, чтобы купить мебель для новой квартиры, которую ему обещали на работе; сберкнижку открыли на Людино имя.

— Это были наши общие деньги, — сказал он тихо. — Кроме того ... Ведь есть Гулька и Оля ...

— А у Люды есть брат, — отрезал тесть. — Несовершеннолетний. Так что имейте в виду. Третью часть, и чтоб без неприятностей. Понятно?

Тесть ушел, а Андрей Петрович долго сидел, смотря в одну точку.

Он думал не о деньгах — деньги он был готов хоть все отдать тестю. Он думал о том, как же получилось, что в этой семье выросла такая дочь, как Люда, с ее душевной мягкостью и бескорыстием. Люда часто говорила, смеясь, что она пошла не в отца и не в мать, а в бабку Настю из Бирюсинки. Ну а в кого пойдет Гулька? В нем как бы переливались два разных характера, и Андрей Петрович узнавал в сыне то безоглядную Людину доброту, то свою самолюбивую вспыльчивость. Гулька рано начал читать, и отцу доставляло удовольствие угадывать, какая книжка сейчас у сына самая любимая.

Гулька заботился о сестре, с гордостью говорил отцу: «Мы с тобой мужчинам», но вдруг

беспричинно грубил, замыкался ... Потом приходил мириться, а ночью отец долго не мог уснуть, думая о том, как не хватает детям материнской ласки, мягкости ...

Квартиру Андрею Петровичу дали раньше, чем он ожидал: «вошли в положение», как сказали ему на работе. Товарищи помогли ему переехать, но вещей оказалось смехотворно мало: книги, детские кровати, да купленная Людой чешская лампа. Все остальное он оставил родителям, только лампа ... Он не хотел, чтобы этот свет, напоминавший ему Люду, продолжал гореть в комнате, где все стало ему чужим. Родным человеком в покинутом им доме осталась для него лишь соседка, выкормившая его дочь.

А дети росли и все больше вуждались в матери. Почему вдруг заплакала Оля? Почему беспричинно вспылил Гулька? Как разобраться в сложности детских характеров? И тут к его сослуживице приехала в гости подруга, учительница сельской школы.

Это была плутовка, высокая, как белая болонка, девушка с ясным, румяным лицом: звали ее Верой. Сослуживица пришла вместе с подругой посмотреть его новую квартиру. И вдруг маленькая Оля ринулась к незнакомой гостье и крепко охватила ее колени. Андрей Петрович в смущении и смутился на дочь, вспоминая, как в детском доме он истоскованно ждал, когда мама наконец придет к ним, и в каждой незнакомой посетительнице видел свою мать.

После этого он встречал Веру еще несколько раз. А когда она уехала, Андрей Петрович, неожиданно для себя, написал ей письмо.

Ответ пришел тотчас же.

Дружелюбное внимание, каким дышало письмо, спокойное его изысканство поразили Андрея Петровича, и он вспомнил слова Чехова о присущем русским женщинам даре хорошо писать письма. Теперь Андрей Петрович ждал этих писем, перечитывал их по нескольку раз. Но вместе с ним настороженно ждал их и Гулька.

— Тебе опять депеша ... — говорил он с натянутой улыбкой.

Если же отец успевал сам вынуть из почтового ящика конверт, то Гулька с иронией замечал:

— Письмечко от друга получил Федот? С чем и поздравляю ...

А отцу становились все дороже эти письма, полные доброты и душевного здоровья. И когда Вера снова приехала на лето, они уже встретились как давние друзья.

Теперь Вера часто бывала у него. Маленькая Оля с требовательной доверчивостью бросалась ей навстречу. Гулька был молчалив, вызывающе вежлив, и это сердило отца.

— Мы с тобой мужчины, — сказал он сыну и вдруг добавил, смотря Гульке в глаза:

— Как бы ты отнесся, если бы Вера поселилась с нами навсегда?

— Отрицательно, — тихо сказал Гулька.

— Послушай ... — запальчиво начал отец и умолк.

Он смотрел на гордое и несчастное Гулькино лицо и вдруг явственно ощутил, как тоненько дрожало в мальчишке отчаяние, жалоба, страх, надежда ...

Почему догадалась об этом разговор Вера? У женщин бывает непостижимое тонкое чутье: больше она ни разу к ним не приходила. Неожиданно она объявила, что уезжает.

Был теплый дождливый вечер, они долго молча стояли на перроне, наконец поезд ушел, а Андрей Петрович все продолжал стоять под дождем. Потом сказал жестко: «Ну что ж, будем жить, как жили раньше». И пошел домой.

Но жить, как жили раньше, уже не удавалось.

На всем он видел легкое касание Вериной руки, ее дыхания, взгляда ... Какого цвета сейчас листья у клена? Какого цвета небо? Шел вчера дождь или светило солнце? Ему казалось, что он потерял ощущение красок, словно все заволочло горьким туманом.

И вот однажды, идя домой, он вдруг увидел, что в его окне горит свет.

Это была Людина лампа, он узнал ее сразу. Они никогда не зажигали ее без Люды, а сейчас лампа горела.

Когда он вошел, Гулька сидела в углу, уставившись на неподвижную сетку телевизора, а за столом сидела Вера, держа в руке телеграмму: «Приезжайте, папе без вас очень плохо».

... Недавно я познакомилась с автором письма: он зашел ко мне, когда приезжал в Москву. Потом мы вышли из редакции вместе, на скамье у памятника Пушкину сидела его семья — Вера и двое детей.

Когда они уходили, я смотрела им вслед и думала, какими сложными путями доверия и доброты эти люди — взрослые и маленькие — шли друг к другу.

Комментарии

1. Татьяна Николаевна Тэсс (1906—1983) — известная советская писательница и журналистка, более 45 лет проработавшая в газете «Известия». Автор талантливых, искренних очерков о людях и проблемах своего времени, она завоевала большую любовь читателей. Ей много писали, с ней советовались, ее публикаций ждали с нетерпением. По письмам читателей она изъездила всю страну.

Журналистика, газетная работа привели Тэсс в литературу, куда она принесла главную заповедь журналиста — веру людям. Без доверия к человеку, без настоящей заинтересованности в его судьбе, без чувства ответственности за нее нет настоящей журналистики и настоящей литературы, — считала Татьяна Тэсс.

Одна из граней ее таланта — кристальная честность и искренность.

2. «Письмецо от друга получил Федот» — строчка из стихотворения.

Текст 2

ОТЧИМ В ДОМЕ

И. Дорне.

Однажды после публичной лекции на тему «Проблемы современного брака» ко мне подошла супружеская пара.

— Мы женаты 5 лет, — сказал мужчина, — но с ее сыном от первого брака (ему сейчас около 10 лет) отношения так и не сложились. Общих детей у нас нет, а отношения с мальчиком в последнее время дошли до того, что после работы не хочется идти домой. Уже полгода я живу отдельно — у своих родителей.

Да, отношения отчима с ребенком нередко становятся проблемой.

По данным социологов, из общего числа женщин, имеющих ребенка, в повторный брак вступает лишь около 15%. Увы, и этот брак не всегда бывает счастливым. И одна из причин, как в данном случае, может заключаться в том, что у ребенка с неродным отцом не складываются нормальные отношения. Трудности, возникающие в процессе совместной жизни мужчины с неродным ребенком, настораживают многих холостых мужчин; они принимают решение не жениться на женщине с ребенком. А это одна из причин сохранения большого числа одиноких мужчин, с одной стороны, и незамужних женщин с ребенком — с другой.

— Скажите, — обратился я к женщине, — как ваш ребенок был настроен до вашего второго замужества: хотел ли он или, наоборот, относился отрицательно к тому, чтобы в доме появился мужчина?

— Мой сын тянулся к мужчинам. Родной отец с ним контактов не поддерживает. В самое первое время у моего сына с отчимом были хорошие отношения.

— Почему же они испортились?

— Мне трудно сказать... Не знаю.

Итак, речь идет о случае, когда у ребенка в общем позитивная позиция к новому мужу матери. Понятно, что дать сколько-нибудь конкретные рекомендации нельзя без учета характера всех членов семьи, возраста сына или дочери, характера контактов с родным отцом и многих, очень многих других факторов. Однако есть особенности, которые носят общий характер, а ошибки в отношениях взрослых и ребенка достаточно типичны и хорошо видны на примере супружеской пары, обратившейся ко мне. Вот о них-то и пойдет разговор.

Как правило, такие браки заключаются по любви. Трудно себе представить, чтобы мужчина, не испытывая большого чувства к женщине, решился жениться, понимая, какая ответственность ложится на него, какие заботы, связанные с воспитанием неродного сына или дочери, его ожидают. Но если мужчина любит мать, вряд ли он настроен отрицательно по отношению к ребенку.

Однако ожидать, что отчим в первый же день полюбит ребенка, полюбит так же сильно, как любит его мать, было бы неправильно.

Важнейшим условием налаживания контакта отчим — ребенок являются общие хорошие взаимоотношения между супругами.

Вопрос к супругам:

Какие отношения сложились между вами в совместной жизни? Сразу ли удалось добиться понимания или, наоборот, возникали конфликты и даже ссоры?

Ответила женщина. — У нас ссоры происходят по разным поводам до сих пор. Он не приучен к аккуратности, всюду разбрасывает вещи. Есть и более серьезные причины — часто ездит один к своим родителям, а при ссорах и живет у них.

Первый период жизни считается сложным даже в условиях обычного брака, когда

женятся молодые. Скажем, один из них — человек экономный, другой понятия не имеет о бережливости. У супругов различное отношение к порядку в доме, к системе питания и т.п. Понятно, что, когда в брак вступают люди немолодые, обладающие жизненным опытом, с устоявшимися взглядами и привычками, начальный период жизни в браке может стать еще более сложным. И это может создать дополнительную трудность в плане налаживания хороших отношений между отчимом и ребенком.

Я спросил женщину:

— Кто чаще уступал, старался идти на компромисс — вы или ваш муж?

— Я думаю, мне в большинстве случаев лучше известно, как поступить. Я лучше разбираюсь в домашних делах.

— Кем вы работаете?

— Заместителем начальника цеха на ткацкой фабрике.

— Скажите, у вас есть братья или сестры? Они старше или младше вас?

— Я старшая сестра. У меня сестра младше на 2 года и брат — моложе на 5 лет.

Эта женщина в браке стремилась делать все по-своему. В детстве, будучи старшим ребенком, она привыкла быть лидером, вести за собой младших детей. Привыкла не спрашивать совета, не ждать помощи, самой принимать решения. Ее руководящая должность на работе еще более усиливает в ней качества лидера. Эти черты характера она автоматически перенесла и на отношения в своей новой семье.

Современной женщиной быть не просто — впрочем, как не просто было быть ею и в другие времена. На работе она зачастую выполняет мужскую роль — и формируются соответствующие качества: решительность, настойчивость, порой властность. Но задача в том, чтобы дома, в супружестве, остаться женственной, в отношениях с мужем уметь быть уступчивой. Ведь очень трудно ожидать хороших отношений отчима и ребенка без заботливого и внимательного отношения жены к мужу.

— Всегда ли жена была внимательна к вам? — обратился я к мужу. — Ощущали ли вы постоянно ее заботу?

— Я часто страдал от ее невнимательности, а порой от сухости, — ответил он.

Между тем, чем лучше отношение жены к мужу, тем счастливее он себя чувствует, тем меньше поводов для его недовольства, отрицательных эмоций, тем лучше отчим относится к ребенку. И наоборот. И дело здесь не в том, что мужчина как бы «отплачивает» ребенку за хорошее или, наоборот, «мстит» за плохое отношение к нему матери. Просто мужчина жену и ее ребенка воспринимает целиком: ее плохое отношение. Во многом оно так и есть: ребенок привык к матери, она для него авторитет, пример для подражания; ее настроение вообще и ее «настрой» по отношению к отчиму мгновенно передаются ему. В случае нерасположения жены ребенок присоединяется к ней; отчим же остается как бы в «изоляции».

Но самым важным, определяющим фактором формирования привязанности отчима к приемному сыну или дочке является отношение к мужчине самого ребенка. Если он

ласков, полюбил, да еще называет «папой», — успех почти всегда обеспечен.

— Скажите, — спросил я женщину, — как зовет ваш сын отчима? «Папой»?

— Нет, не приучился. Называет «дядя Коля». Наверное, пятилетнего ребенка трудно приучить звать «папой»?

— Непросто, но у многих получается.

У детей, особенно у детей дошкольного возраста, сильно развито подражание. Поскольку мать для ребенка самое близкое и авторитетное лицо, он ей подражает. Это нужно использовать, постоянно повышать авторитет мужа в глазах ребенка. Мать достигает этого как своим уважительно-внимательным отношением к мужу, так и специальными приемами. Чаще нужно произносить фразы: «Папа сказал», «Папа прибил вешалку», «Папа купил интересную книжку», «Папа приготовил».

Вопрос к матери:

— Не кажется ли вам, что ваш муж более строг к вашему сыну, чем вы, более требовательно относитесь к нему? Бывают ли у вас с мужем в этой связи размолвки?

— Да, муж считает, что я всегда баловала ребенка. Но я считаю, что сам он чрезмерно требователен к нему. Пожалуй, это было одной из важных причин наших конфликтов.

Многим может показаться странным, но зачастую именно поведение матери может оказаться причиной возникновения напряженности в отношениях нового мужа с ребенком. Поясним сказанное. Любовь матери во многом слепа. Она может не замечать недостатки сына или дочери. Тем более что жила какое-то время без мужа, всю нежность отдавала ребенку, заботилась о нем. А теперь вдруг новый человек, пусть любимый, ее единственному ребенку делает замечания, указывает — вообще относится более строго, чем она. Между тем это понятно: отчиму, как новому члену семьи, лучше видны недостатки маленького человека, он более объективно относится к нему.

В любви и отношении к ребенку матери больше биологического; в чувстве и отношении отца больше выражено социальное начало. Отец в большей степени, чем мать, готовит ребенка к борьбе, к тяготам жизни. Для гармоничного развития ребенка нужно все: и ласка, и нежность, и в то же время требовательность. Уход в любую крайность вызовет негативные последствия в становлении личности.

Мать, не понимая различия в воспитательных основах поведения мужчины и женщины по отношению к детям, усматривает в действиях мужа «нелюбовь» к ребенку.

Так, за обедом отчим внимание уделяет не тому, чтобы ребенок наелся (мать рядом), а чтобы не сорил на пол и на стол, правильно пользовался столовым прибором. Делает ему соответствующие замечания. «Тебе все равно, поел ребенок или нет!» — раздраженно восклицает мать. При такой позиции матери у отчима оказываются связанными руки в смысле воспитания ребенка, возникают предпосылки для конфликтов. Муж оказывается в сложной, противоречивой ситуации: с одной стороны, женщина ждет, что мужчина в смысле заботы и ласки заменит ее сыну или дочери родного отца; с другой —

не даст ему (как это делал бы родной отец) воспитывать ребенка, в сколько-нибудь ^{значимой} мере ^{влиять} на его формирование. А воспитать личность невозможно без замечаний и ^{требований}.

Таким образом, женщине придется ^{учитывать} ^{требования} мужа будут более высокими, чем ее, он к ребенку более строг, но ведь ^и родной отец более строг. Следует относиться к этому спокойно. Конечно, это не просто для материнского сердца, — а кто сказал, что построить гармоничные отношения в семье, добиться счастья в личной жизни просто? Нередки случаи, когда мужчина, вступив в брак, искренне, с лучшими намерениями приступает к воспитанию ребенка, но, осознав, что благодаря неверной позиции жены его влияние на него ограничено весьма строгими рамками, ^{прекращает} ^{постепенно} свои попытки. В конце концов он фактически устраняется от воспитания.

У читателя может возникнуть вопрос: почему автор все время говорит о женщине; ее роль в налаживании нормальных отношений в семье. Отвечаем: потому что ее роль — определяющая. У нее лучше развита интуиция, женщина лучше чувствует настроение людей, ей более свойственно умение обойти «острые» углы. Женщина, по сравнению с мужчиной, больше живет домом, семьей; мужчина — работой.

Естественно, далеко не все, что здесь ^{высказано}, — бесспорно. Каждая семья отличается своим, свойственным только ей характером отношений. И все же знание общих психологических положений может в большой мере ^{помочь}, как нам представляется, созданию гармоничных отношений в семье с неродным отцом.

... Ну, а наша супружеская пара? Что сказать ^{этим} ^{супругам} следует в первую очередь, если это возможно, пересмотреть ^{принципы} взаимоотношений между собой, найти общий язык. И тогда обязательно отыщется путь к сердцу ребенка.

Текст 3

КРАСАВИЦА

И. А. Бунин¹

Чиновник Казенной палаты, вдовец, ^{пожилой}, женился на молоденькой, на красавице, дочери воинского начальника. Он был молчалив и сдержан, а она знала себе цену. Он был худой, высокий, чахоточного сложения, носил очки цвета йода, говорил несколько ^{сипло} и, если хотел сказать что-нибудь погромче, срывался в фистулу. А она была невелика, отлично и крепко сложена, всегда хорошо одета, очень внимательна и хозяйственна по дому, взгляд имела зоркий. Он казался столь же неинтересен во всех отношениях, как множество губернских чиновников, но и первым браком был женат на красавице — и все ^{только} руками разводили: за что и почему шли за него такие?

И вот вторая красавица спокойно возненавидела его семилетнего мальчика от первой,

сделала вид, что совершенно не замечает его. Тогда и отец, из страха перед ней, тоже при-
творился, будто у него нет и никогда не было сына. И мальчик, от природы живой, ласко-
вый, стал в их присутствии бояться слово сказать, а там и совсем затаился, сделался как
бы несуществующим в доме.

Тотчас после свадьбы его перевели спать из отцовской спальни на диванчик в гостиную,
небольшую комнату возле столовой, убранную синей бархатной мебелью. Но сон у него был
беспокойный, он каждую ночь сбивал простыню и одеяло на пол. И вскоре красавица ска-
зала горничной:

— Это безобразие, он весь бархат на диване изотрет. Стелите ему, Настя, на полу, на
том тюфячке, который я велела вам спрятать в большой сундук покойной барыни в кори-
доре.

И мальчик, в своем круглом одиночестве на всем свете, зажил совершенно самостоя-
тельной, совершенно обособленной от всего дома жизнью, — неслышней, незаметной, одина-
ковой изо дня в день: смиренно сидит себе в уголке гостиной, рисует на грифельной доске
домики или шепотом читает по складам все одну и ту же книжечку с картинками, купленную
еще при покойной маме, смотрит в окна ... Спит он на полу между диваном и калкой с
пальмой. Он сам стелет себе постельку вечером и сам прилежно убирает, свертывает ее
утром и уносит в коридор в мамин сундук. Там спрятано и все остальное добришко его.

Комментарий

1. Бунин Иван Алексеевич (1870—1953) русский писатель. Родился в обедневшей дворянской семье.
Детство провел на куторе Бутырки Орловской губернии. В молодости работал корректором, статистиком,
библиотекарем, газетным репортером. В печати выступил в 1887 году.

В 1909 году Академия наук избрала Бунина почетным академиком. В 1933 году Бунину присуждена
Нобелевская премия.

Творчество Бунина высоко ценится и всесторонне изучается в мире. Сочинения его широко издаются.

СЛОВАРЬ

(текст 1)

обложка

(软)封面; 包书纸

вместить, -щу, -стишь сов. кого-что, что

容纳; 装着, 包罗

во что

вмещать I несов.

уклад

(生活、思想)方式, 秩序

обжитой

(居住)舒适方便的; 适于居住的

булочка

(булка 的指小)小圆面包

подбородок

下巴, 下颏

смеющийся

爱笑的, 乐呵呵的

просидеть, -сиджу, -сидишь сов.
 просиживать I несов.
 хрипло (нареч.)
 тягостно (нареч.) кому
 неудобно (нареч.)
 родня (собр.)
 тётка
 Ржев
 глухота
 жалобно (нареч.)
 успокаивающе (нареч.)
 прикосновение
 вытерпеть, -плю, -пишь сов. что
 зять м.
 тощий
 жердь ж.
 представительность ж.
 осанка
 по-людский (нареч.)
 куцый
 пружина
 похвала
 задыхаться I несов.
 задохнуться I сов.
 веснушки мн.
 материнский
 прибавиться, -влюсь, -вишься сов.
 прибавляться I несов.
 печаль ж.
 явственно (нареч.)
 многолюдный
 матовый
 больничный
 спелёнутый
 одеяльце
 насу́пленный
 личико
 восклицание

坐; 坐着做…(若干时间)
 沙哑, 嘶哑地
 (作无人称谓语)觉得难受, 不愉快
 不舒服; 不方便
 亲戚, 亲族
 姑(姨、伯、婶、舅)母
 勒热夫(地名)
 聋
 愁苦地, 哀怨地
 安抚地
 触及, 牵连
 忍住, 忍受住, (与否定语气词连用, 无补语)
 忍不住
 女婿; 姐(妹)夫
 瘦弱的, 纤弱的; 贫瘠的
 竿, 杆; 细高个〈口〉
 仪表堂堂, 体面
 风度, 仪表, 姿态
 普普通通地, 像平常人一样地〈口〉
 太短的; 不合身的
 发条; 动力
 称赞, 赞扬
 闷死; 气喘吁吁
 雀斑, 斑点
 母亲的, 母亲般的
 增加, 增添
 悲伤; 令人悲伤的事
 清晰地, 明显地
 人数多的, 人口多的
 无光泽的; 不太透光的
 医院的
 裹好的; 包扎好的
 (одеяло 的指小表爱)小被子
 (眉头)紧皱的; 愁眉不展的
 (лицо 的指小表爱)小脸蛋儿
 赞叹声, 感叹声, 惊叫声